

Description by curator

하이브리드 스페이스 랩

하이브리드 스페이스 랩(Hybrid Space Lab)은 네덜란드 출신 프란츠 포겔라(Franz Vogelaar) 교수와와 영국 출신 엘리자베스 시키아리디(Elizabeth Sikiaridi) 교수가 설립한 세계적으로 유명한 복합 문화 연구소다. 이들이 엮어낸 현 시대의 특징은 바로 정보소통의 시대에 벌어지는 장르간의 복합적 융합을 통한 예상 외의 파급효과와 가치, 그리고 이 가치가 미치는 미래적 대안에 있다. 하이브리드 스페이스 랩의 모토는 융합(fusion)이다. 공간의 융합, 대상의 융합, 영역의 융합을 철저하게 꾀하며 실천한다. 그들이 세계도처에서 실행한 도시 공간의 재조정과 환경과의 조화 프로젝트는 디지털 문화의 혁신성과 기존 아날로그 문화의 인간미가 전혀 새로운 형식의 미래적 패러다임으로 거듭 태어나게 한 대표적 사례로 환영을 받는다. 그들은 특정 공간에 이슈가 생길 때마다 장소 특정적 예술성과 이슈 특정적 사회성을 기묘하게 융합시켰다. 따라서 많은 사람들은 하이브리드 스페이스 랩의 실천 방식을 두 가지 대문자 'I'로 표현한다. 바로 혁신성(In-

novative)과 통합성(Integrated)이 그것이다. 그들은 도시공학자, 환경 건축가, 환경 설계자, 디자이너, 소프트웨어 및 하드웨어 엔지니어들이 총망라되어 협동 작업을 행한다.

그렇기 때문에 이들 연구소는 이번 전시 '드림 소사이어티'라는 주제에 부합하느냐 아니냐에 촉각을 곤두세웠다. 구(舊) 서울역이 지닌 과거의 역사성을 미래적 이미지의 디지털 그래픽 프린트로 대치시킴으로써 극단적인 대비의 역설적 조화를 꾀했다. 이번 출품작 '심플 시티(Simple City)'는 과거 산업사회의 연쇄적 생산시설의 성장의 변명과 쇠퇴를 통한 유동성의 과정을 총체적으로 개념화시킨 모델 도시이다. 이 과정을 애니메이션 영상이 보여주며 이 애니메이션의 미적 결과물이라 할 수 있는 고해상 프린트가 평소에 느낄 수 없는 도시의 본질을 보여준다. 이를 통해서 '드림 소사이어티'가 추구하는 산업과 인문 주위의 소통과 교류의 의미가 구축된다.

Hybrid Space Lab

The Hybrid Space Lab, based in Germany, is a famous cultural research institute initiated by Professors Franz Vogelaar from the Netherlands and Elizabeth Sikiaridi from the UK. What they perceive as the traits of the present are the values of the unexpected repercussions of the complex fusion of different genres in the era of information and communications and the forward-looking alternatives derived from such values.

The Hybrid Space Lab centers on the fusion. It plans and puts into action the fusion of space, objects, and services. The projects it carried out in different corners of the world for urban renovation and an ecological balance are praised to be exemplary cases of fusing innovative digital culture and existing humane analog culture into a whole new forward-looking paradigm. Whenever issues arise regarding a certain space, the Hybrid Space Lab successfully fuses together the artistic values

unique to that certain space (site-specific) and the social values of related issues. Many opt for the two I's when describing the methodology of the lab. They are Innovative and Integrated. The lab consists of urban engineers, environmental architects, environmental designers, graphic designers, and software and hardware engineers working in collaboration.

The lab paid keen attention to how to tune its work with the exhibition and its theme (Dream Society). It finally decided to create a cutting-edge digital graphic print of the time-honored former Seoul Station building, thus displaying the extremely contrasting yet ironically harmonious images. The title of its exhibit *Simple City* refers to a model city, through which the flow of the back-to-back growth, prosperity, and degeneration of production facilities of the industrial society is conceptualized in a holistic manner. This animated video and the high-resolution print, which can be said

to be the aesthetic product of animation, help the viewer explore the inexperienced nature of an urban environment. Through this, the significance of communications and exchanges between the industrial world and the arts that Dream Society strives to highlight are concretized.

Hybrid Space Lab

Elizabeth Sikiaridi and Frans Vogelaar founded Hybrid Space Lab, a R&D and design practice focusing on the hybrid fields that are emerging through the combination and fusion of environments, objects and services in the information-communication age.

The scope of our development and design projects ranges from those on urban games and planning to buildings, architectural interiors and industrial design applications and wearables.

Hybrid Space Lab is an interdisciplinary environment with an innovative and integrated approach to spatial issues. The focus of our work lies in fusing digital and analog environments, in embedding media networks in urban/architectural, social and cultural spaces.

Hybrid Space Lab is a lab and a network in which architects, urbanists, landscape architects and environmental planners, designers, soft- and hardware engineers collaborate in the development of projects for combined analog and digital, urban, architectural, design and media spaces.

Our work has been presented at international congresses and exhibitions and has been published broadly internationally: Austria, Belgium, Canada, China and Hong Kong, Czech Republic, Denmark, Germany, Greece, Finland, France, Italy, Latvia, Lithuania, Oman, Pakistan, Poland, Russian Federation, Switzerland, Singapore, Spain, The Netherlands, Turkey, UK, USA.

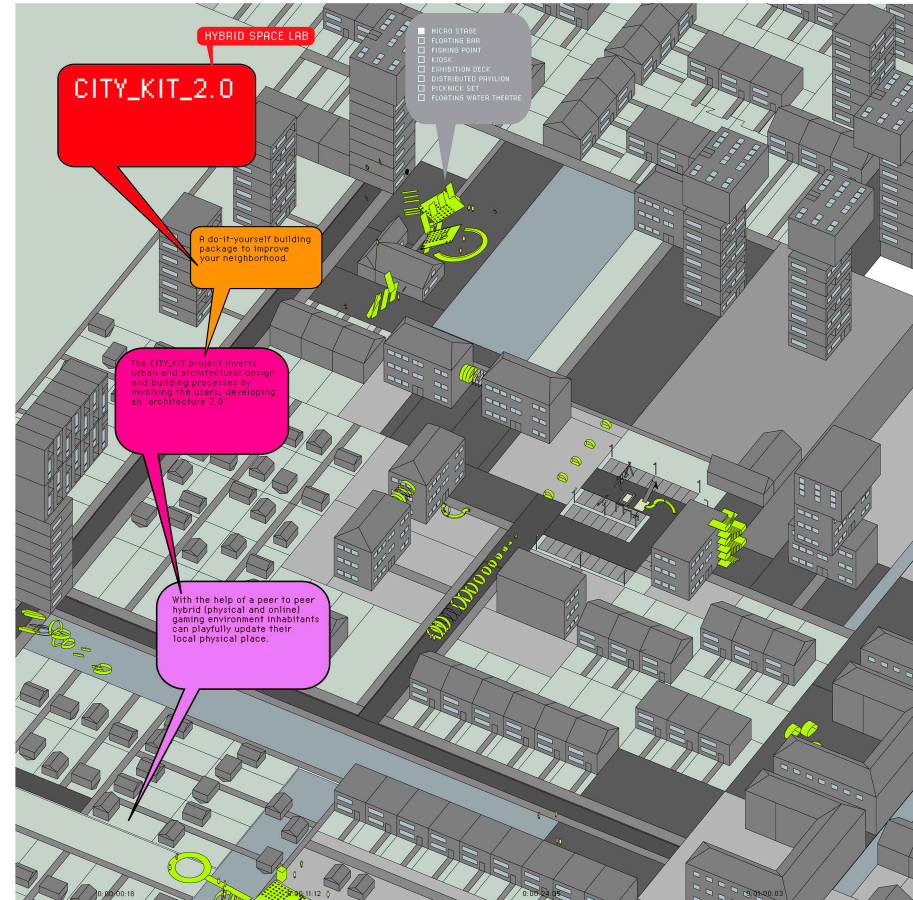
Hybrid Space Lab recently developed visions for the program of the new institute that will be formed by the merger of the Netherlands Architecture Institute (Nederlands Architectuurinstituut), the Netherlands Institute for Design and Fashion (Premsele) and the institute responsible for digital culture (Virtueel Platform), for an English text see <http://scholar.qsensei.com/content/1vc92b>

Professor Frans Vogelaar founded in 1998 at the Academy of Media Arts Cologne in Germany the first Department of Hybrid Space worldwide (www.khm.de). Frans was born in Holland and grew up in Zimbabwe and Holland. He studied industrial design at the Design Academy Eindhoven and architecture and urbanism at the Architectural Association School of Architecture (AA) in London. He worked at the architectural and design office Studio Alchymia (Alessandro Mendini) in Milan and at the Office for Metropolitan Architecture (OMA/Koolhaas) in Rotterdam.

Professor Elizabeth Sikiaridi has been since 1997 professor at the University of Duisburg-Essen and at the University of Applied Sciences Ostwestfalen-Lippe in Germany. Elizabeth was born in London and grew up in Athens. She studied architecture and urbanism at the École d'Architecture de Belleville in Paris and at the Technical University of Darmstadt. She worked at the architectural office Behnisch& Partner in Stuttgart on the Extension of the German Federal Bank in Frankfurt and on the German Federal Parliament in Bonn.

하이브리드 스페이스 랩
Hybrid Space Lab

The CITY KIT Hybrid Game
© Hybrid Space Lab



하이브리드 스페이스 랩

아리스토텔레스 시대의 감각으로 볼 때, “하이브리드”라는 개념은 잡종(crossbreed)라는 의미로 부정적인 개념이었다. 그러나 오늘날 하이브리드라는 개념은 도처에 퍼져있다. 혼성화(hybridization)는 현시점에 지극히 중대한 문화적 이슈이다. 세계 문화계에 주목해보라. 2008년 노벨 문학상을 생각해 보라. 오늘날 하이브리드 자동차, 하이브리드 비즈니스, 하이브리드 증권, 하이브리드 플라스틱, 하이브리드 식물, 심지어 하이브리드 돼지라는 말까지 나오고 있다. 과거에는 문화가 명료하게 구획된 범주(clear-cut categories)로 구성되었다면, 이제는 상호교차, 상호 연결, 그리고 네트워크에 기반을 둔 유동적 접근이 아니고서는 도저히 이야기가 되지 않는 시대가 되었다. 커뮤니티의 연결고리를 찾는 작업으로서 현대자동차의 과학기술, 예술가들의 감수성, 대중의 커뮤니티의 연결 가능성을 암묵적으로 지시한다.

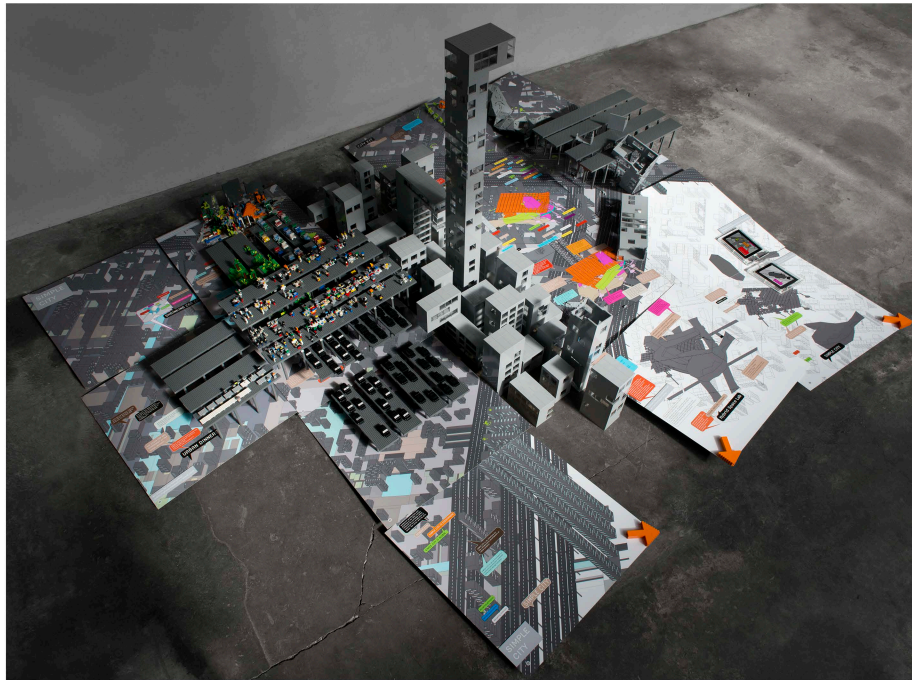
Hybrid Space Lab

In the time of the Aristotelian categories, the notion of the “hybrid”, the crossbreed, had a negative connotation. Today the notion of the “hybrid” is elsewhere. Hybridization is becoming an increasingly important issue in the cultural field. Look at the attention paid to world literature; think of the 2008 Nobel Prize for Literature. Today, you have hybrid cars, hybrid business, hybrid security, hybrid plastics, hybrid plants, hybrid pigs... all reflecting a cultural shift away from a mindset based on clear-cut categories towards a flexible approach based on intermixtures, on interconnections and networks.



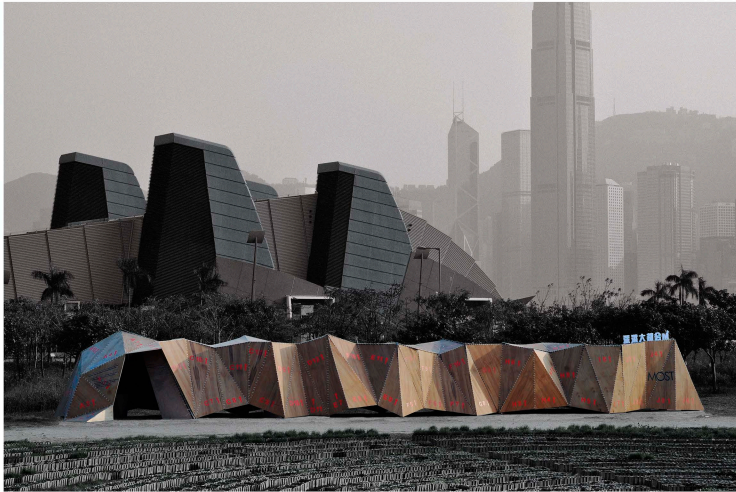
하이브리드 스페이스 랩
HYBRID Space Lab

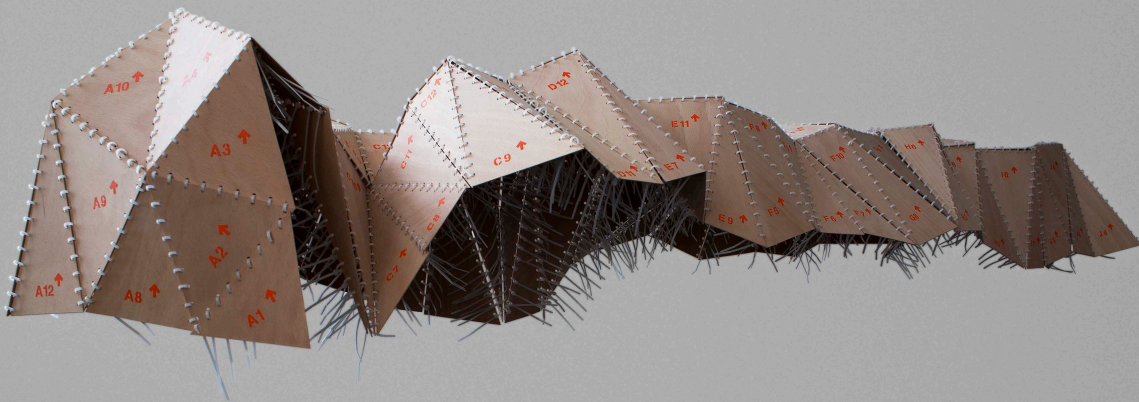
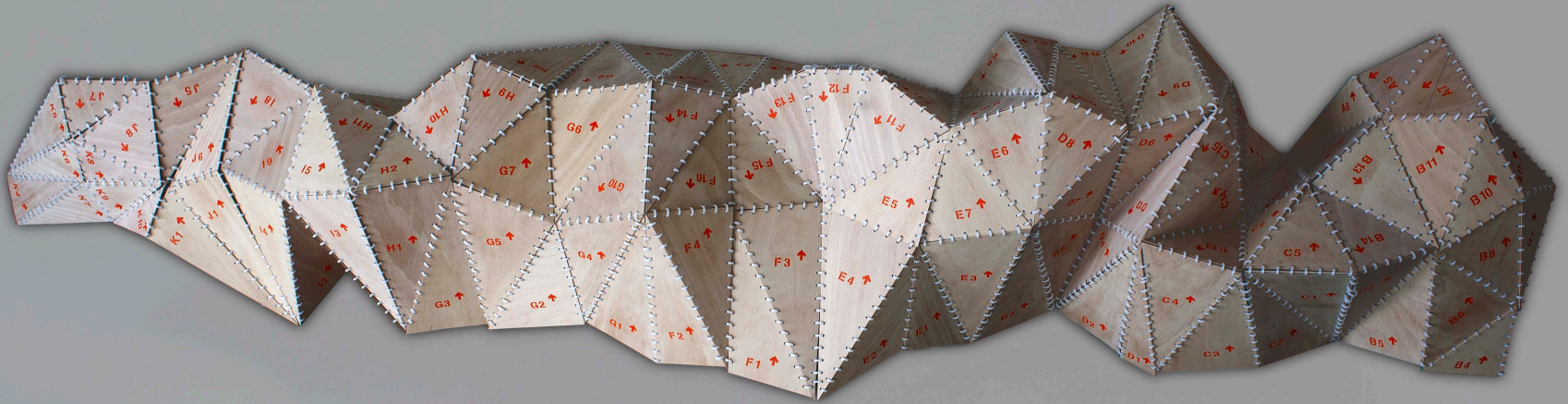
SIMPLE CITY installation
MAKK Museum of Applied Arts Cologne Germany
Photo © Hybrid Space Lab
2012



하이브리드 스페이스 랩
Hybrid Space Lab

DIY Pavilion
Hong Kong & Shenzhen Bi-city Biennial of Urbanism and Architecture
© Hybrid Space Lab; Photo © Andy Tam
2009-2010





하이브리드 스페이스 랩
Hybrid Space Lab

Model of the DIY Pavilion
© Hybrid Space Lab;
Photo © Julian Roeder